K. 556. Fragmentary inscription from Phnom Da, 9th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00556

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00556.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 [2+] kralā phda[ṁ] nā Ekā [...]〈3〉 teṅ(·) Añ(·) śrī viśvarūpa [...]〈4〉 kamrateṅ(·) Añ(·) śrī viśvarūpa [...]〈5〉 ñ(·) trakka nu ta cuñ(·) dau nā raṅ· [...]〈6〉 cuñ· dau nā vraḥ [1×]ñakka nu ta cuñ· [...]〈7〉 nā vrīha nu ta cuñ(·) dau nā svaiy(a) [...]〈8〉 nā [1+]n[3+]p ta vraḥ śrī rājendrāśrama [...]〈9〉 [1+] vraḥ kamrateṅ· Añ· vraḥ rūpa vraḥ ka[mrateṅ·] [...]〈10〉 ṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī rājendravarmmade[va] [...]〈11〉 [4+] ta(ndu)lla liḥ (4) vl[...]〈12〉 [...] dik(·) sroṅ· mvāy(·) Antvaṅ(·) [...]〈13〉 [4+]y· [1+]y· [2+] gi [2+] śrī rājendrāśrama [...]〈14〉 [4+]p(a) [1+]p(a) [1+] śrī [...]〈15〉 [1+] loñ· ta mān(·) [5+]p(a) qnak· [...]〈16〉 [6+] ka[...]〈17〉 [9+] vraḥ kamrateṅ· Añ· thve [...]〈18〉 [7+] nagara [1+] ll [1+] k· ta dau ta vraḥ śrī rāje[...]〈19〉 [1+]ṅ slā [2+] ta dau nā vraḥ śrī rājendrāśrama ta mān· [1+]ṅ· sau ru[...]〈20〉 [1+]teṅ· Añ· śaṅkaraṇārāyana dau nā pañcamī [1+] nuva

ta dau nā caṁ[...]〈21〉 [3+] syaṅ· ta dau nā vraḥ śrī rājendrāśrama vraḥ kalpanā ta [1+] vya[...]〈22〉 [6+] mvāy(·) [...]

Apparatus

〈11〉 ta(ndu)lla liḥ (4) ◇ *k[1+]ll liḥ [2+]* GC.

Translation into French by Cœdès 1942[1]

〈1〉 [...]

〈2〉 〈le gardien〉 de premier rang de la couche royale [...]

〈3〉 le K. A. Śrī Viśvarūpa [...]

〈4〉 le K. A. Śrī Viśvarūpa [...]

〈5〉 [...] trakk et sortir pour aller à raṅ [...]

〈6〉 sortir pour aller à vraḥ -ñakk et sortir [...]

〈7〉 à *vrīha* et sortir pour aller à Svaiy [...]

〈8〉 [...] un saint Rājendrāśrama [...]

〈9〉 le seigneur, la sainte image du 〈seigneur〉 [...]

〈10〉 S. M. Śrī Rājendravarman [...]

〈11〉 [...] 4 *liḥ* du riz [...]

〈12〉 [...] un *antvaṅ* d'eau à ablution [...]

〈13〉 [...] le Śrī Rājendrāśrama [...]

〈14〉 [...]

〈15〉 [...] qui a [...] les gens [...]

〈16〉 [...]

〈17〉 [...] le Seigneur, faire [...]

〈18〉 [...] ville [...] aller au saint Rājendrāśrama

〈19〉 [...] aréquiers [...] aller au saint Śrī Rājendrāśrama qui a [...]

[1]The translation of line 11 is improved according to our new reading.

〈20〉 le K. A. Śaṅkaranārāyaṇa aller dans la cinquième catégorie [...] et aller à *caṁ*[...]

〈21〉 [...] aller tous au saint Śrī Rājendrāśrama, sainte fondation [...]

〈22〉 [...] un [...]

Bibliography

First edited by George Cœdès (1942, pp. 19–20) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 397.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1942. *Inscriptions du Cambodge, volume II*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 19–20.